



Aproximación a la relación entre la imagen, el texto y su disposición en la página en pliegos de cordel y romances hechos en Andalucía durante la Edad Moderna

An approach to the relationship between the image, the text and its arrangement on the page in chapbooks and romances made in Andalusia during the Modern Age.

Sonia Ríos-Moyano

Universidad de Málaga

<https://orcid.org/0000-0002-5727-3507>

Resumen: La presencia de estampas de contenido novelesco ha sido notable en una amplia variedad de documentos efímeros que se realizaron durante la Edad Moderna, en España en general y en Andalucía en particular. En esta aportación, nos centramos en el análisis de la imagen de contenido novelesco, específicamente en la literatura de cordel durante el Siglo de Oro en Andalucía. Este estudio pretende ser un acercamiento a la imagen, analizando y encontrando nexos desde el punto de vista formal que nos ayuden a entender mejor la composición de esa primera página de los pliegos y cómo se establecían las distintas divisiones de la caja de texto en función del número de tacos necesarios para ilustrar el pliego.

Abstract: The presence of prints with novelistic content has been notable in a wide variety of ephemeral documents produced during the Modern Age, in Spain in general and in Andalusia in particular. In this contribution, we focus on the analysis of the image of novel content, specifically in cordel literature during the Golden Age in Andalusia. This study is intended as an approach to the image, analysing and finding links from a formal point of view that help us to better understand the composition of the first page of the pliegos and how the different divisions of the text box were established according to the number of blocks needed to illustrate the pliego.

Palabras clave: Romances; Grabado; Pliegos de cordel; Edad Moderna; Siglo de Oro.

Keywords: Romances; Engraving; Ballad; Modern Age; Golden Age.

Cómo citar: Ríos-Moyano, S. (2023). Aproximación a la relación entre la imagen, el texto y su disposición en la página en pliegos de cordel y romances hechos en Andalucía durante la Edad Moderna, *CRÁTER, Arte e Historia*, 3, 128-140. <https://dx.doi.org/10.12795/crater.2023.i03.10>

1. Introducción

El tema que nos ocupa se centra en analizar las imágenes que aparece en una selección de pliegos de cordel y romances realizados en Andalucía durante la Edad Moderna. Antes de continuar, y brevemente, recordamos que cuando hablamos de "pliegos de cordel" nos referimos a una manera tradicional de presentar de forma impresa, tanto poemas, como canciones o cualquier otro tipo de mensaje efímero que se escribieron en papeles de escasa calidad, que no tenían intención de perdurar en el tiempo, pero que tenían cierto esquema reiterado y artísticidad. Este término se remonta a la cultura hispana y por expansión a América Latina, aunque también se conocen numerosos ejemplos de este tipo de literatura popular en toda Europa. Se caracterizaba porque eran, como su nombre indica, pliegos, es decir, folletos u hojas sueltas que contaban historias populares. Estas hojas se vendían en las concurridas plazas públicas y colgaban de cuerdas para facilitar su pronta lectura o la visualización de la estampa que lo acompañaba. Esta imagen tenía la intención de llamar la atención del lector y posible comprador. De ahí su poético nombre: pliegos de cordel.

Este tipo de material impreso se popularizó y usó desde el siglo XV hasta principios del siglo XX y fue uno de los medios de difusión más demandados por las clases populares y populosas porque permitían tanto el entretenimiento, el conocimiento de hechos históricos, de personas locales o famosas de otras partes del mundo, ayudaba a la difusión de distintas devociones locales e incluso internacionales. Además, eran un elemento propicio para que la gente no letrada o incluso analfabeta, pudiese tener acceso a cierto conocimiento, enseñanza y aprendizaje de distinta índole.

Nuestra aportación es un paso más en las investigaciones llevadas a cabo en el marco del proyecto investigación nacional (referencia: PID2019-104433GB-I00) titulado "Tres siglos de arte del grabado (XVI-XVIII): estampa y cultura visual en Andalucía y su impacto en el Nuevo Mundo. Nuevos enfoques" (Escalera Pérez, 2020). Partimos de numerosas investigaciones previas, pero nuestro enfoque se centra en la imagen de la estampa, en tanto que muestra de manera simplificada una idea que viene descrita en el propio título del pliego y el romance en sí. La principal diferencia con el grabado culto es que la estampa popular no busca el virtuosismo técnico o artístico, sino que lo que pretende es la reducción formal de la idea, que sea llamativa, que pueda ser reproducida con facilidad y que su contenido pueda ser difundido por un gran número de tiradas del propio pliego.

La estampa popular es inmediata, el grabado culto imperecedero, la imagen popular es tosca, la culta refinada, el papel y las tintas de impresión de los pliegos es de escasa calidad o modesta, sin embargo, la de los grabados cultos es exquisita, hechos con los mejores papeles y tintas de impresión. Por tanto, el resultado final y visual de ambos es diametralmente opuesto. Mientras uno es una obra de arte, el otro es el mismo arte de la didáctica y la venta desmedida. Estos impresos fueron muy elogiados y ensalzados como medio de entretenimiento durante siglos en distintos países, lo que llevó a un coleccionismo espontáneo, lo que nos ha ayudado a encontrar cuantiosos de esos impresos en bibliotecas de distintas partes del mundo, también en el Nuevo Mundo.

El interés por este tipo de materiales fue en aumento a partir de mediados del siglo XX, lo que ha llevado a que poco a poco, distintas ediciones hayan realizado clasificaciones, estudios, puesta en valor o recuperación de estos como elementos patrimoniales singulares que debemos de preservar porque forman parte de un material bibliófilo delicado y efímero que durante décadas ha permanecido olvidado en cajas en los fondos de numerosas bibliotecas o en manos de colecciones privadas que los han salvaguardado por su valor documental, literario y estético.

Estos textos funcionan como fuentes de deseos, temores, anhelos, creencias, maneras de entretener y preferencias colectivas que caracterizan a distintas épocas históricas y países. Las diferencias regionales, nacionales e internacionales son evidentes, pero hay puntos en común, patrones, ideas, esquemas y formas que se reiteran, que persisten en la tipología, a pesar de que se hayan generado en culturas muy desiguales. Esto evidencia aún más la relevancia de la transmisión de estas ideas en forma de estampa simple y esquemática. Un texto sencillo con unos personajes como telón de fondo y unas historias ficticias, reales o adornadas con un guiño de novedad o morbo que hace de conexión subyacente en todo el mundo, trascendiendo así las barreras geográficas y temporales con algo tan sencillo como es la esencia misma de la naturaleza humana: el deleite ante el goce de escuchar historias contadas.

Este medio de difusión era la opción más económica disponible, y la imagen impresa, junto con su contenido explícito, poseía un poder altamente persuasivo, incluso con ciertos matices publicitarios entendido en términos actuales. El primer libro de Menéndez Pidal, publicado en 1914, fue seguido por otras obras significativas como *Reliquias de la poesía épica española* (1951), *Romancero hispánico. Teoría e historia* (1953) y *Estudios sobre el Romancero* (1970). En 1944, se presentó la *Antología de poetas líricos castellanos* por Menéndez y Pelayo, seguido por las obras de Manuel Alvar con obras como *El Romancero. Tradicionalidad y pervivencia* (1970) y *El romancero viejo y tradicional* (1971) y *Romances en pliegos de cordel (siglo XVIII)* (1974).

El romancero es una forma poética distintiva de la tradición oral hispánica que trascendió el Atlántico. Tiene una narrativa poética de raíces medievales que se fue extendiendo de manera similar por todas las culturas de la vieja Europa. Recibió diferentes denominaciones según el país, como *canzone* en Italia, *volksballade* en alemán, *ballad* en inglés, *chanson* en francés, *tragúdi* en Grecia, entre otros (Díaz-Mas, 2008: 115), esencialmente representaba un tipo de balada extremadamente popular. Esta diversidad de nombres refleja la riqueza y la universalidad de esta forma poética que trasciende las fronteras geográficas y culturales.

Si indagamos en la clave de la popularidad en relación con estos textos, constatamos que la mayoría de los investigadores coinciden en que, entre otros aspectos, su popularidad radica en su métrica y en su musicalidad. Estos factores favorecían, sin duda, la rápida transmisión oral. Existe un debate sobre si estos poemas fueron escritos antes de su transmisión oral (o de ser cantados por trovadores) o a posteriori, pero esta cuestión se nos escapa del alcance de nuestra investigación que se centra en la imagen, en la estampa, como ya venimos señalado.

En la lírica culta, encontramos villancicos y romances que se imprimieron como pliegos sueltos a finales del siglo XV y principios del XVI, distribuyéndose a través de mercadillos populares, según indica Díaz-Mas (2008: 121). Aquellos que han perdurado hasta nuestros días datan principalmente del siglo XVI en adelante, conocidos como *Romancero nuevo*. Estos pliegos, agrupados por temática, abarcan desde relaciones de sucesos y hechos históricos hasta textos de autores contemporáneos, predominantemente poéticos y con una variedad temática que abarca lo religioso, histórico y épico. Según Gomis Coloma (2006: 90), numerosas investigaciones han recopilado, organizado e identificado estos impresos dispersos en diversos fondos de archivos y bibliotecas.

El material popular de este tipo fue ampliamente menospreciado durante décadas, incluso hasta bien entrado el siglo XIX, persistiendo una visión negativa sobre de los impresos. Sin embargo, esto no disminuyó el interés de ciertos investigadores, como Antonio Rodríguez-Moñino (1970), quien en su *Diccionario bibliográfico de pliegos sueltos poéticos* (siglos XVI) presentó una de las primeras clasificaciones. Mostró que, a pesar de la escasa valoración literaria que algunos les atribuían, su

contenido y tipología merecían estudios detallados que revelaran similitudes entre textos, regiones, impresores o grabadores.

Gracias a interés de este grupo de investigadores por estos materiales efímeros, se revitalizó el interés en la literatura de cordel, convirtiéndola en un campo de investigación relevante para numerosos proyectos y disciplinas. Una figura notable en este tema fue María Cruz García de Enterría, quien en los años setenta del siglo pasado investigó una gran cantidad de pliegos de cordel, impresos en España, formando parte de diversas bibliotecas internacionales, tales como la Ambrosiana de Milán (1973), Biblioteca de Gotinga (1974), Biblioteca del estado de Baviera (1974), Biblioteca Universitaria de Pisa (1974), Biblioteca Universitaria de Cracovia (1975), Biblioteca Nacional de Viena (1975), Biblioteca Nacional de Lisboa (1975), Biblioteca Municipal de Oporto (1976), British Museum de Londres (1977).

2. Forma y clasificación de los pliegos

La digitalización de archivos en las últimas décadas ha puesto a disposición de los investigadores materiales frágiles que se encontraban en los fondos de archivos y bibliotecas. Esto lleva a realizar nuevas preguntas de investigación y enfoques. Nuestro objetivo principal ha sido localizar este tipo de documentos de los fondos andaluces y otras colecciones nacionales e internacionales para centrarnos en la relación entre la imagen y el texto, entre lo contado y lo representado, entre los antecedentes de la misma temática y las características específicas de los impresores andaluces atendiendo a distintas tipologías.

En el análisis de estas estampas populares en géneros como pliegos, romances y gozos, se busca identificar características específicas y posibles preferencias por géneros o temas. Se examina si se intentó crear una identidad andaluza de resonancia nacional. Y aunque no se abordan aspectos literarios, se establecen relaciones visuales, especialmente a través del análisis de tacos xilográficos, revelando su valor expresivo en escenas históricas, novelescas, festivas o religiosas. Estos recursos visuales tenían un destacado poder persuasivo o de entretenimiento en la época. El material de bajo costo y calidad nació con carácter efímero, y sin embargo, forma parte de casi todas las grandes colecciones europeas y americanas. Muchos impresores y artistas menos consagrados que vivían gracias a la impresión a gran escala vieron en estos impresos la posibilidad de dar a conocer múltiples historias y acontecimientos de diversa índole narrados de manera muy fantástica o burlesca, lo que en boca de los romanceros se convertía en un auténtico entretenimiento.

En los pliegos de cordel y romances, se observan una serie de características comunes que trascienden los localismos y los estilos narrativos particulares. Se establecen puntos de convergencia tanto en el aspecto formal como en el representativo, permitiendo que estos textos, generalmente de gran popularidad, aborden temas como pasiones, desamores, desagravios y desconfianzas, ya sea en relación con personajes populares, históricos o religiosos. La mayoría de estos impresos combinan cuidadosamente texto e imagen, siendo esta última generada a partir de un taco xilográfico estampado en papel y tinta de escasa calidad.

El resultado pues, se caracteriza por ser un impreso rudimentario con una imagen igualmente tosca, poco definida y simple, aunque siempre vinculada a la historia narrada. Esta práctica constituía una forma de seleccionar lo más representativo y presentarlo al lector mediante una o pocas imágenes. Es relevante destacar que era habitual contar con modelos de imágenes que se organizaban en grabados

según su temática, lo que explicaría la repetición y copia de estos tacos en numerosos pliegos. La imagen adornaba la página y presentaba lo que se desarrollaba a continuación. Joaquín Marco, en *Literatura popular en España en los siglos XVIII y XIX*, (1977: 37-47), propone una estructura constante que se repite en los encabezados de los pliegos. Es la siguiente:

- a. Anuncio de lo que encontraremos. Incluye la palabra "nuevo o famoso". Se apela a la inmediatez o la popularidad del tema y al posible interés de este para las masas. Se emplean reclamos como "Nuevo y curioso romance", "Romance nuevamente compuesto", etc.
- b. Naturaleza o tema del romance. Ayuda a que el oyente identificase el tipo de romance. La temática era muy variada: desde historias de personajes históricos, temas religiosos, personajes locales, temas amorosos, etc.
- c. Se indica el lugar de procedencia del protagonista y donde acontece la historia. Cuanto más próximo geográficamente más impacto causaba entre las masas populares. Se incluían fórmulas del tipo: "el guapo de"
- d. También se contaba como acaba la historia e incluía fórmulas del tipo: "curioso lector", para atraer la atención del oyente o lector.

La estructura de los pliegos, independientemente de su contenido, sigue una tipología claramente identificable y estudiada, según señala Manuel Alvar (1974) y que se alude a continuación. En la parte superior, generalmente centrado, se presenta el título o enunciado, que sigue la fórmula descrita por Joaquín Marco. Este proporciona un breve resumen de lo que desarrollará en las páginas sucesivas del pliego, incluyendo posiblemente una apreciación o valoración del autor. Además, cumple la función de clasificar los pliegos por temas, como se detallarán en el siguiente párrafo.

Se emplean sintagmas genéricos como "canción nueva", "dulce tratado", "sátira compuesta" o el muy popular "nuevo romance"; entre otros. A continuación aparecen los nombres de los personajes destacados de la historia o el lugar donde acontece, cerrando el breve resumen con la fórmula antes mencionada de "curioso lector", "mozas casaderas" o al grupo al que se dirige el pliego. A partir de aquí, ya se desarrolla el texto del impreso en el que se cuenta la historia. Volviendo a los enunciados, hay que insistir en que son muy reiterativos, poco originales y variados. Y aunque hay numerosos estudios sobre este tipo de impresos, aún pueden surgir nuevas investigaciones sobre el desarrollo y la estructura de los pliegos, sobre su morfología, desarrollo de las páginas, de la portada, encabezados, etc., puesto que el estudio geográfico de los mismos puede ayudarnos a ver similitudes y diferencias, ver cómo se influían entre ellos o cómo impresores externos servían como fuente de inspiración en un determinado lugar. Además, se puede estudiar también la predilección por lo temas o la reiteración y trasvase de tacos de un lugar a otro.

Si ya hemos apuntado a Joaquín Marco para explicar la narración o resumen de la descripción, a Manuel Alvar para la estructura de la primera página, ahora citaremos a Aguilar Piñal, quien en *Romancero popular del siglo XVIII* (Casas-Delgado, 2011: 100-101) nos ofrece una clasificación por temas y que es la seguida en esta investigación y en otras dentro del proyecto en el que se justifica la propuesta.

En primer lugar, se destaca la presencia común de relatos históricos, abordando eventos específicos y personajes ilustres como conquistadores o héroes. La Batalla de Lepanto y las hazañas del imperio español son ejemplos significativos de esta temática.

En segundo lugar, se destacan una gran diversidad de temas novelescos, con una gran cantidad de subtemas. Dentro de esta categoría, sobresalen las narrativas de bandidos, valientes, caballeros

y mujeres con corazones partidos. El subtema de relatos amorosos y sus desagavios goza de gran popularidad, ya que el amor, como sentimiento universal, ha estado presente a lo largo de los siglos en todas las clases sociales. Específicamente, aquéllos con finales trágicos, aventuras e historias de personajes inmorales y cuentos populares. Es notable la frecuente presencia de temas que involucran a mujeres valientes o despechadas que desafían su destino, llegando incluso a cometer actos delictivos o asesinatos.

Además, otra temática recurrente en estos impresos son los actos o eventos festivos. Finalmente, Aguilar Piñal realiza una clasificación que sitúa en último lugar, a los pliegos doctrinales, devocionales, hagiográficos y morales. Resulta evidente que la religión cristiana aprovechó la popularidad y facilidad de difusión de los pliegos de cordel para transmitir su mensaje, adoctrinar y dar a conocer las virtudes de sus santos mártires. Además, encontró una fuente de inspiración inabarcable en la Biblia y en la propia misa. Por un lado, la vida de santos y mártires servía como modelo de virtud, mientras que los milagros y la protección de ciertos santos frente a enfermedades y epidemias disfrutaron de gran popularidad. Esto se complementaba con festividades en agradecimiento o como protección ante la muerte y la vida eterna.

3. Resultados

Córdoba, Sevilla, Málaga y Granada destacaron como ciudades sumamente prolíficas en la impresión de pliegos de cordel, como evidencian los numerosos impresos que aún perduran en diversos archivos y bibliotecas, tanto a nivel nacional como internacional. En la ciudad de Córdoba destacan los impresores: Rafael García Rodríguez y Cuenca, Luis de Ramos y Coria, Diego Galván, María Josefa de Gálvez y María de Ramos y Coria (Hazañas, 2010). También fue notable la imprenta del Colegio de la Asunción (Córdoba) y la imprenta de la familia García Rodríguez. En cuanto su temática, al igual que el resto de las imprentas andaluzas, suele ser muy variado, desde religioso a histórico con numerosos textos novelescos, burlescos y satíricos. No obstante, proliferan los impresos que apelan a las devociones locales para atraer al lector por la proximidad del milagro, fiesta o favor del santo con la ciudadanía (Casas-Delgado, 2018: 444-446, García, 2001). Sevilla fue un gran foco cultural en la Edad Moderna y esto se dejó sentir también en los impresos de este tipo. Entre sus impresores destacan: la imprenta de Francisco de Lyra, la de Alonso Rodríguez Gamarra, la de Gabriel Ramos Vejarano, la imprenta de Manuel Nicolas Vazque, la de Bartolomé Gómez de Pastrana, la de Joseph Padrino, la de Juan Francisco de Blas, la de Luis Estupiñan, la de Simón Fajardo o la de la viuda de Francisco de Leefdael entre otras. Málaga tuvo un número considerable de imprentas (Llordén, 1973), importantes grabadores (Castellón, 2013) e impresores (Castellón, 2018). Algunas de esas imprentas fueron, la de Juan René, Antonio René de Lezcano, Claudio Bolán continuada luego por Isabel Rodríguez, [viuda de Claudio Bolán], Mateo López Hidalgo continuada por María Gutiérrez [viuda de Mateo López Hidalgo]. Además del notable impresor Félix de Casas y Martínez, muy prolífico en la impresión de todo tipo de estampas e impresos, a lo que el profesor Alvar apuntó; "el impresor Félix de Casas, en Málaga, copiaba sin ningún empacho lo que Francisco Sanz había impreso mucho antes en Madrid" (Olmedo, 2009: 101, Camacho, 1993, 1996).

Granada contó con numerosas imprentas e impresores (Carrete et. al, 1987, Carrete et. al, 1994). Destacamos: la imprenta de Bartolomé de Lorençana y Ureña, Francisco Heylan, Juan Muñoz, Antonio René de Lezcano, Baltasar de Bolívar, Fco. García de Velasco, Francisco de Ochoa, Gregorio Valdivia, la imprenta de la Santísima Trinidad, la Imprenta Real, la imprenta de Manuel Hermenegildo del Corral, la

de Martín Fernández, la de Pedro de la Cuesta y la de José de la Puerta entre otros. En Jaén destacaron otros centros de producción de gran relevancia, las ciudades de Baeza y Úbeda (Jaén) (Valladares, 2003: 553). Volviendo a la clasificación de Aguilar Piñal en *Romancero popular del siglo XVIII* (Casas-Delgado, 2011: 100-101) mostraremos varios ejemplos de pliegos según la clasificación de este autor, y puesto que los temas novelescos tienen una gran cantidad de subtemas, en muchas ocasiones no está clara cómo hacer esa subdivisión o clasificación porque un mismo pliego o romance puede presentar ambigüedad en cuanto a su clasificación. Escogeremos una muestra variada y nos detendremos, en la primera página, considerando la descripción de Joaquín Marco en *Literatura popular en España en los siglos XVIII y XIX*, (1977: 37-47), la estructura de página que explica Manuel Alvar (1974) y analizaremos la relación del taco xilográfico con la historia que narra.

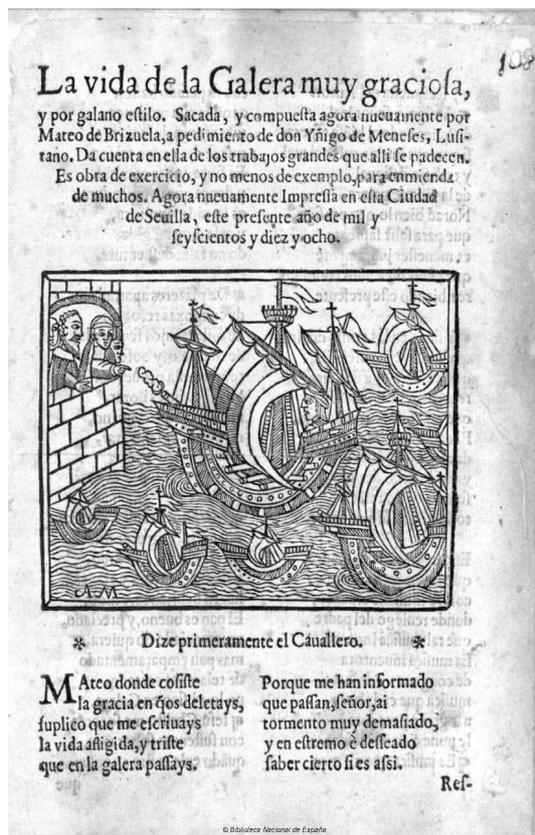


Fig. 1. Bartolomé Gómez de Pastrana La vida de la Galera, Biblioteca Digital Hispánica, 1618. [Biblioteca Digital Hispánica \(bne.es\)](http://Biblioteca Digital Hispánica (bne.es))

En primer lugar destacamos el titulado *La vida de la Galera muy graciosa y por galano estilo. Sacada, y compuesta agora nuevamente por Mateo de Brizuela, a pedimento de don Yñigo de Meneses, Lusitano. Da cuenta en ella de los trabajos grandes que allí se padecen. Es obra de exercicio, y no menos de exemplo, para enmienda de muchos. Agora nuevamente Impresa en esta Ciudad de Sevilla, este presente año de mil y seiscientos y diez y ocho.* Impreso por Bartolomé Gómez de Pastrana en la esquina de la Cárcel Real en el año de 1618. Si el impreso es uno de los más populares de Brizuela, posiblemente "el más leído y oído de los de su clase hasta las puertas del siglo XX" (Cátedra, 2002: 23) *La Vida de la Galera* (Fig. 1) es un diálogo con un caballero que narra los pormenores de la vida en el buque. Versa sobre un tema marítimo relacionado con los hechos acontecidos en la vida del autor, redactada en pleno cumplimiento de la pena a estar en galeras, pegado al remo. Fue escrito en torno a 1584 (Cátedra, 2002: 205). Son numerosas las impresiones que se conservan de este pliego, no obstante nos detendremos en esa relación entre texto e imagen que ya puede observarse en la primera página del mismo. Se destaca el gran taco xilográfico que se

sitúa en la parte central, de forma cuadrangular y debajo del título. En él se puede ver una pequeña arquitectura con un balcón que se abre hacia el mar, en él, un grupo de personas contemplan la escena desde las alturas. En el mar, barcos navegando, representados con distinto tamaño y relevancia, dando con ello sensación de profundidad, firmados por "AM". El taco hace alusión a una parte concreta de la narración, en la penúltima y última página del pliego en la que se dice lo siguiente:

Subiole en las arrumbadas, y el cómitre dijo así, gentilhombre decendi, que están las xarcias mojadas, y se han de enjugar ahí. Al espolón fue a parar pensando que allí estaría y viniéronle a avisar, que querían disparar el cañón de la crujía. Como se tardó un poquito el Lombardero encendido, y así como disparó, dio con el diablo maldito, donde más no pareció. (11-12)

Se observan las galeras, el espolón y que uno de los barcos acaba de disparar uno de sus cañones. Esas galeras son barcos de guerra, pero también lugar de condena y reclusión de penados. Y de eso trata el

pliego, de lo que es la vida en las galeras, como así lo fue quien suscribe el pliego Mateo de Brizuela, condenado a galeras. El pliego se estructura en dos columnas. La última columna está rematada con "¶ Fin", además de una banda de adornos, el colofón, de donde se toma el pie de imprenta, y otros adornos tipográficos tales como hojas y estrellas. Disponible en la Biblioteca Nacional de España. Otros pliegos

y romances impresos en Sevilla, encuadrados en esta temática y que destacamos por el análisis de sus tacos xilográficos son:

Nueva relación, y curioso romance en que se refiere como una principal doncella, natural de la ciudad de Valencia se enamoró de un Caballero, hijo de la misma ciudad; y como estando aguardándole una noche para hacerle dueño de su honor, la gozó otro caballero, valido de la industria de una criada. Dase cuenta de la venganza que la dama tomó, y lo demás que verá el curioso lector / Compuesto por Lucas del Olmo Alonso, natural de Xerez de la Frontera. Impreso en Sevilla por la Viuda de Francisco de Leefdael en Casa del Correo Viejo, entre 1729-1733 (Fig.2). En este pliego encontramos un taco en sentido rectangular, con su marco fileteado que ocupa casi la totalidad de la caja de texto. En él puede verse a una doncella, la que da nombre al pliego, con cuchillo en mano. A ambos lados, enmarcada por otros elementos de la historia, una casa en el lado izquierdo y una cama en el lado derecho con la criada tumbada, su acusada diagonal tiene la intención de dar profundidad a dos escenas simultáneas, escenas que se desarrollan en el jardín exterior de la vivienda de la dama y en la propia vivienda. La ilustración se corresponde con este fragmento del relato:



Fig. 2. Viuda de Francisco de Leefdael *Nueva relación, y curioso romance en que se refiere como una principal...*, Biblioteca Digital Hispánica, entre 1729-1733. [Biblioteca Digital Hispánica \(bne.es\)](https://bdh-rd.bne.es)

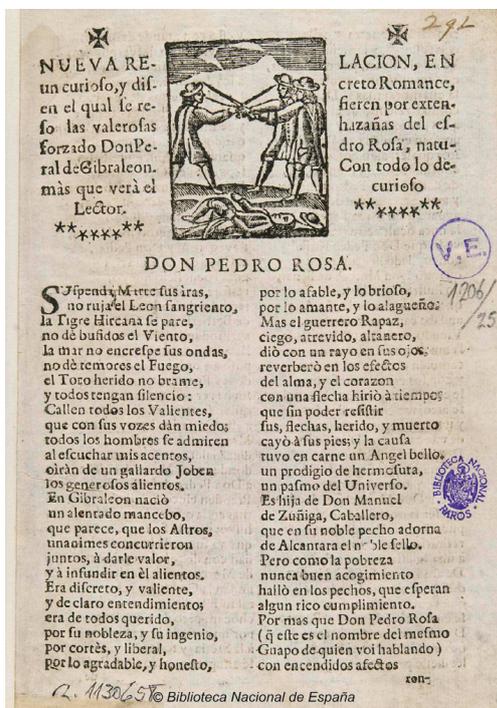


Fig. 3. Joseph Navarro y Armijo en calle Génova en Sevilla. *Nueva relación, en un curioso y discreto romance...*, Biblioteca Digital Hispánica, entre 1737 y 1762. <https://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000058074&page=1>

...y dando a lfragmento del relato:as guardas de la pistola licencia, le atravesé con dos balas el pecho, sin que pudiese él decir: Jesús me valga. Cadáver ya le contemplo [...] y voy animosa al cuarto donde estaba la tirana criada mía durmiendo, cuando apenas por la entrada de la puerta me sintió, en pie se puso asustada, diciendo: Dónde, señora vais con tanta vigilancia. Infame, a darte muerte, le dije, pues eres causa de que yo haya perdido la joya más estimada pues a Don Pedro le diste noticia de que aguardaba a Don Andrés, y entendiendo, que era él quien me gozaba, me entregué, y fue Don Pedro el que logró la infamia, porque tú fuiste quien urdió como villana el que yo viva sin honra, más no ha sido tan sin paga, que la vida le costó, como a ti, para que vayas, a dar cuenta de mi honor, y con nueve puñaladas satisfice de mi enojo el rigor, la furia y la rabia. (3)

Nueva relación, en un curioso y discreto romance, en el cual se refieren por extenso las valerosas hazañas del esforzado Don Pedro de Rosa, natural

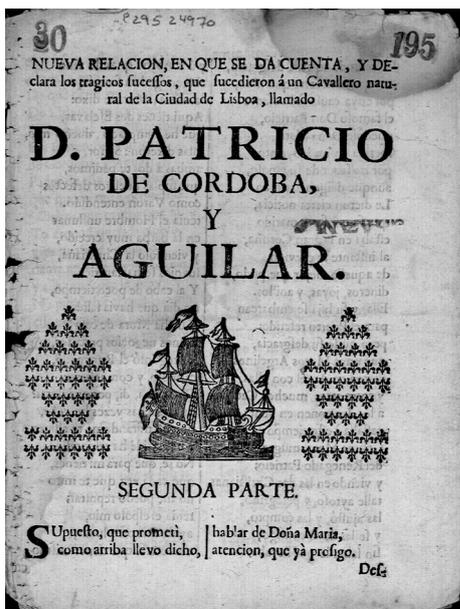


Fig. 4. Juan de Medina, Nueva Relación, en que se da cuenta, y declara los trágicos sucesos..., Fondo Joaquín Hazañas. Universidad de Sevilla, 1701, [Internet Archive](https://www.archive.org/details/nueva-relacion-en-que-se-da-cuenta-y-declara-los-tragicos-sucesos-que-sucedieron-a-un-cavallero-natural-de-la-ciudad-de-lisboa-llamado-d-patricio-de-cordoba-y-aguilar-segunda-parte-by-juan-de-medina-1701/page/n10/mode/2up)



Fig. 5. Rafael García Rodríguez, El alarbe de Marsella. Romance de un caballero de Marsella..., Biblioteca Digital Hispánica, entre 1805 a 1844, [Biblioteca Digital Hispánica \(bne.es\)](https://www.bne.es/bne/consulta/consulta_detalle.do)

de Don Luis de Ramos y Coria, plazuela de las Cañas, Córdoba, entre 1798 y 1825⁵. Una variante del mismo tema lo encontramos en el pliego titulado *Nueva Relación, en que se da cuenta, y declara los trágicos sucesos, que sucedieron à un Cavallero natural de la Ciudad de Lisboa, llamado D. Patricio de Córdoba, y Aguilar; Segunda parte*, por Juan de Medina, publicado en 1701, en la Plazuela de las Cañas, Córdoba (Fig.4). El taco se sitúa igualmente en el centro, en este caso representa a un galeón. A ambos lados de este se encuentran filigranas florales dispuestas de manera simétrica creando una estética composición en la que tanto el taco como los adornos florales tienen la intención de captar al lector, y, gracias a una contundente imagen, le introduce en la lectura.

En la web del Patrimonio Bibliográfico Hispano (de la BNE) podemos consultar un pliego del impresor Rafael García Rodríguez, calle de la Librería (entre 1805 a 1844), titulado *El alarbe de Marsella. Romance de un caballero de Marsella, que por haber muerto a su Padre, permitió la Majestad de Dios que se viera en esta forma* (Fig.5). Según se relata en el texto, “se narra lo que sucedió en Marsella a un desdichado mancebo, por sus torpezas y vicios” (1) mató a numerosos caballeros, también a su padre y hermano, robó en casa, dejó a la madre malherida y vagó por los caminos robando y matando a su antojo, al cabo del tiempo volvió a Marsella a casa de su madre, intento matarla y ella pronunció estas palabras delante de un Crucifijo, “Permitid, Señor Divino, por vuestro poder inmenso, que en una forma espantable vea yo este alarbe fiero, sin que se pueda mover, porque sirva de escarmiento a todos cuantos le vean” (3). Tras esta rogativa hecha por la madre,

“se transformó [sic.] puesto en medio de la sala, liado todo su cuerpo de una espantosa culebra, todo cubierto de pelo con los dos pies de caballo, las manos de león fiero, la cabeza de dragón, las orejas de jumento, solo le quedaba el pecho de hombre, pero vertiendo por ojos, boca y narices centellas de fuego” (4).

En último lugar hablaremos de los pliegos que tienen composiciones a base de la combinación de uno a cuatro tacos, pudiendo ser alguno de ellos doble conteniendo dos figuras u ocupando el espacio de dos. En este caso, hay que decir que proliferan los pliegos y por consiguiente ilustraciones de bandidos, asesinos, venganzas, crímenes pasionales, adulterios, bandoleros, honor, mujeres o lealtad entre otros. Muchos se realizaron en los grandes zocos de producción, e incluso, copiaron tacos de otras imprentas, tales como los tacos de Félix de Casas, en Málaga (Olmedo, 2009, p. 101; Camacho, 1993; 1996).

⁵ Cambridge University Library. ["Spanish Chapbooks : D. Patricio de Cordoba y Aguilar : primera parte. \(cam.ac.uk\)"](https://www.cam.ac.uk/library/collections/special-collections/spanish-chapbooks)

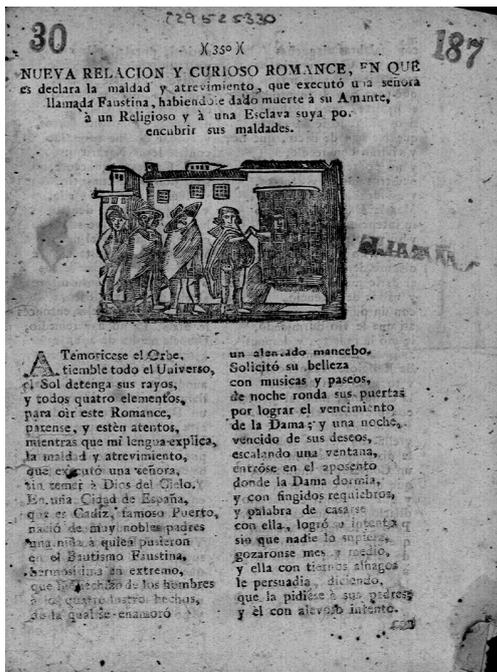


Fig. 6. D. Felix de Casas y Martínez, *Nueva relación y curioso romance, en que es declarada la maldad y atrevimiento, que executó una señora llamada Faustina...* Fondo Joaquín Hazañas. Universidad de Sevilla, entre 1781 y 1793, [Internet Archive](https://www.internetarchive.org/)

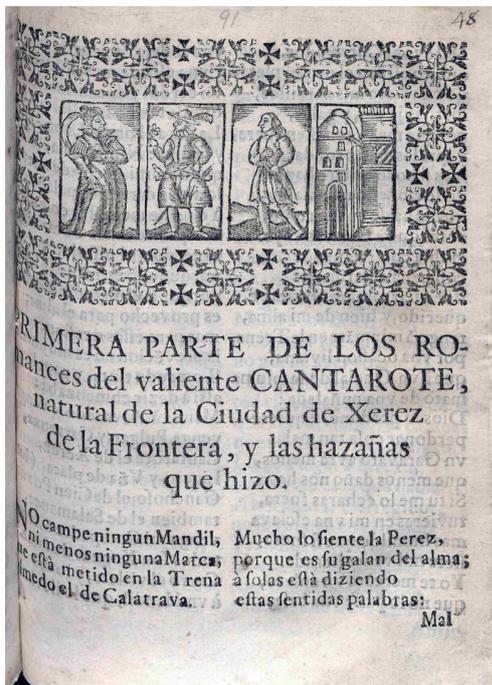


Fig. 7. Francisco de Leefdael, *Primera parte de los romances del valiente Cantarote...*, Biblioteca Valenciana Digital, entre 1703 y 1722, [R-22375.pdf \(valencia.es\)](https://www.biblioteca-valenciana.org/)

Nueva relación y curioso romance, en que es declara la maldad y atrevimiento, que executó una señora llamada Faustina, habiéndole dado muerte a su Amante, a un Religioso y a una Esclava suya por encubrir sus maldades (Fig.6). Con licencia en Málaga: En la Imprenta y Librería de D. Félix de Casas y Martínez, frente del Sto. Cristo de la Salud, donde se hallarán otros muchos Romances, publicado entre 1781 y 1793. Es un romance de cuatro páginas, donde se narran las desdichas de la señora Faustina y cómo fue matando a su amante, al párroco y a la esclava para no desvelar sus planes. El taco no muestra un momento exacto de la narración, si no que compone un exterior a modo de escenografía sobre la que se sitúan varios personajes, cada uno representa a los aludidos en la narración. La composición, de marcada horizontalidad, sitúa el foco de atención en lado derecho, desde donde Faustina saca la mano para tocar a su primer amante. La imagen de la estampa es muy tosca y sencilla a la vez, pero eso no merma la capacidad de expresar con mínimas líneas y escuetos personajes la esencia del tema, una mujer, varios hombres y la vileza de la mentira y el engaño.

Primera parte de los romances del valiente Cantarote, natural de la ciudad de Xerez de la Frontera, y las hazañas que hizo. Por Francisco de Leefdael en Casa del Correo Viejo, Sevilla (Fig.7). Primera y segunda parte. En estos pliegos, podemos encontrar el uso del mismo taco xilográfico. No hay una alusión a una escena concreta dentro de la narración, sino que son cuatro los tacos que hacen alusión a dos personajes masculinos de la escena, Cantatore, otro masculino que puede ser alguno de los "guapos" que cita, tal que Pedro de Rosas, o algún bandido o asesino citado, gente popular que son muy conocidos y se nombran de unos pliegos a otros. Otro de los tacos representa un lugar, que puede ser la cárcel aludida en la narración, y en última instancia, la representación de una mujer, pudiendo ser Belilla la bailaora o la Calderona, citada en varias ocasiones en las dos partes del pliego.

4. Referencias

- AGUILAR PIÑAL, Francisco (1972), *Romancero popular del siglo XVIII*. CSIC, Madrid.
- ALVAR, Manuel (1970), *El Romancero. Tradicionalidad y pervivencia*. Planeta, Barcelona.
- ALVAR, Manuel (1974), *Romances en pliegos de cordel (Siglo XVIII)*. Ayto. de Málaga, Málaga.
- ALVAR, Manuel (1971), *El romancero viejo y tradicional*. Porrúa, México.
- CAMACHO MARTÍNEZ, Rosario (1993), "Devoción popular e imagen culta. Las 'Aleluias' de la catedral de Málaga". *Cuadernos de Arte e Iconografía* VI (11), 357-367.
- CARRETE PARRONDO, Juan (1994), "La Ilustración de los libros: siglos XV al XVIII", en ESCOLAR SOBRINO, Hipólito (dir.). *Historia ilustrada del libro español. [2]. De los incunables al siglo XVIII*, Fundación Germán Sánchez Ruipérez, Madrid, pp. 271-360.
- CARRETE PARRONDO, Juan, Checa, Fernando y Bozal, Valeriano (1987), *El grabado en España. Siglos XV al XVIII*, Summa Artis, XXXI. Espasa Calpe, Madrid.
- CASAS-DELGADO, Inmaculada (2018). "Marcas del sur. Autores e impresores andaluces en la literatura de cordel". *Cuadernos de Ilustración y Romanticismo*, 24, 437-465.
- CASAS-DELGADO, Inmaculada (2011). *El éxito de lo marginal (1750-1850)*. (Tesis doctoral). Universidad de Sevilla, Sevilla.
- CASTELLÓN SERRANO, Federico (2013). *El grabado calcográfico en la Málaga Moderna. Francisco de la Torre, grabador y maestro de dibujo*. Centro de Ediciones de la Diputación de Málaga. Málaga.
- CASTELLÓN SERRANO, Federico (2018). *La estampa ilustrada en Málaga. La obra del grabador Francisco de la Torre (1766-1800)*. Ayuntamiento de Málaga, Málaga.
- CÁTEDRA, Pedro Manuel (2002). *Invención, difusión y recepción de la literatura popular impresa (siglo XVI)*. Editora Regional de Extremadura, Mérida.
- DÍAZ-MAS, Paloma (2008). "Conferencia publicada: El Romancero, entre la tradición oral y la imprenta popular". *Revista Destiempos*, 15, 115-129.
- ESCALERA PÉREZ, Reyes (2020). "ORBIS IMAGINES. Estampa y cultura visual en Andalucía y su impacto en el Nuevo Mundo (siglos XVI-XVIII)". *Norba. Revista De Arte*, (40), 51-72.
- GARCÍA DE ENTERRÍA, María Cruz (1977). *Catálogo de los Pliegos Poéticos Españoles del siglo XVII en el British Museum de Londres*. Giardini, Pisa.
- GARCÍA DE ENTERRÍA, María Cruz (1976). *Pliegos Poéticos Españoles de la Biblioteca Municipal de Oporto*. Joyas Bibliográficas, Madrid.
- GARCÍA DE ENTERRÍA, María Cruz (1975a). *Pliegos Poéticos Españoles de la Biblioteca Nacional de Lisboa*. Joyas Bibliográficas, Madrid.
- GARCÍA DE ENTERRÍA, María Cruz (1975b). *Pliegos Poéticos Españoles de la Biblioteca Nacional de Viena*. Joyas Bibliográficas, Madrid.
- GARCÍA DE ENTERRÍA, María Cruz (1975c). *Pliegos Poéticos Españoles de la Biblioteca Universitaria de Cracovia*. Joyas Bibliográficas, Madrid.

- GARCÍA DE ENTERRÍA, María Cruz (1974a). *Pliegos Poéticos Españoles de la Biblioteca Universitaria de Pisa*. Joyas Bibliográficas, Madrid.
- GARCÍA DE ENTERRÍA, María Cruz (1974b). *Pliegos Poéticos Españoles de la Biblioteca del Estado de Baviera en Munich*. Joyas Bibliográficas, Madrid.
- GARCÍA DE ENTERRÍA, María Cruz (1974c). *Pliegos Poéticos Españoles de la Biblioteca Universitaria de Gotinga*. Joyas Bibliográficas, Madrid.
- GARCÍA DE ENTERRÍA, María Cruz (1973). *Pliegos Poéticos Españoles de la Biblioteca Ambrosiana de Milán*. Joyas Bibliográficas, Madrid.
- GARCÍA DE LA TORRE, Fuensanta (2001). "Colecciones sobre papel en el Museo de Bellas Artes de Córdoba". En AA.VV. *Actas del IV Congreso Nacional de Historia del papel en España*. Asociación Hispánica de Historiadores del Papel, pp. 15-31.
- GOMIS COLOMA, Juan. (2006), "Un espejo para las mujeres: El romance de Griselda (del medievo al siglo XVIII)": *Cuadernos de estudios del siglo XVIII*, 16, 89-112.
- HAZAÑAS Y LA RÚA, Joaquín (2010), La imprenta en Sevilla. Noticias inéditas de sus impresores desde la introducción del arte tipográfico en esta ciudad hasta el siglo XIX. Diputación de Sevilla, Sevilla.
- LLORDÉN, P. Andrés (1973). *La imprenta en Málaga. Ensayo para una tipobibliografía malagueña*. 2 vols. Caja de Ahorros Provincial, Málaga.
- MARCO, Joaquín. (1977). *Literatura popular en España en los siglos XVIII y XIX*. Taurus, Madrid.
- MENÉNDEZ y PELAYO, Marcelino (2008/1944). *Antología de poetas líricos castellanos*. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, Alicante.
- MÉNENDEZ PIDAL, Ramón (1951). *Reliquias de la poesía épica española*. Espasa-Calpe, Barcelona.
- MÉNENDEZ PIDAL, Ramón (1953). *Romancero hispánico (hispano-portugués, americano y sefardí)*. Teoría e historia. Espasa-Calpe, Barcelona.
- MÉNENDEZ PIDAL, Ramón (1970). *Estudios sobre el Romancero*. Espasa-Calpe, Barcelona.
- MÉNENDEZ PIDAL, Ramón (1914). *Cancionero de romances impresos en Amberes*. CSIC, Madrid.
- OLMEDO CHECA, Manuel (2009). "Pliegos de cordel: El testamento de un gallo", en AA.VV. *Anuario de la Real Academia de Bellas Artes de San Telmo*, Málaga, pp. 99-100.
- RODRÍGUEZ-MOÑINO, Antonio (1970). *Diccionario bibliográfico de pliegos sueltos poéticos (siglo XVI)*. Castalia, Madrid.
- VALLADARES REGUERO, A. (2003), "La provincia de Jaén en la poesía popular impresa en pliegos", *Boletín del Instituto de Estudios Gienenses*, 183, pp. 551-635.